

to be going, as had no proof! It is now done, the case  
 must be enlarged if in my possession, for the mandarin  
 have been to be taken before. If the case does come  
 out quite clearly, then will be no possibility for me  
 to return home - this is a responsibility attaching to the  
 Governor General.  
 August 25. 1871.

Letter XIII

The Government of the British Consulate,  
 having received the mandarin's report, ordered in consequence  
 to the paper forward, and begs to state  
 that one of the servants in the Sun-Kung-Yuen (the  
 original name of our residence) called Lam, who  
 has of having business at home, had left Aug. 10.  
 with the promise to return next morning. And  
 now it is more than ten days that he has not come.  
 And we feel the loss of service in the house. The  
 mandarin has often spoken on the matter to the  
 Consulate, but they do not mind it. I have  
 therefore already expressed to the Governor  
 that the Governor will cause him to come.

From all that said, it was clear, but had a clue to the  
 matter; but that was not intended to be a clue to the  
 fact as we were sure that we could not produce  
 any proof.

that he may be reproved for his misdemeanors, in giving  
 out he had business, when in fact he wanted to run  
 away, that he may not become a worse character still,  
 and also as regards the present Comptrollers, they  
 are exceedingly negligent; when the master calls  
 them for any business, they don't choose to come,  
 and I am therefore to request the Naga Gover-  
 nor, to send other people, that mismanagement  
 be prevented. With respectful compliments.

The Interpreter.  
 Lin ya tai. =

Letter XIV

Since arriving in this country, I have been  
 robbed of six hundred dollars and upwards. The  
 case has long been before the mandarins, and  
 yesterday I had a letter from the Governor  
 General, in which he says "that the money was  
 not stolen by any who frequent the Sun-Kung-  
 Yuen is clear beyond a doubt." I am very much  
 surprised, how your Majesty's ministers can

= before my Chinaman left, he confessed this was  
 not his real name, but having been accus-  
 tomed to the one given & not remembering the other I  
 left his name, in his notes, as he signed it.

that he may be reproved for his mismanagement, in giving  
 out the land money, when in fact he wanted to see  
 that he was not become a worse mismanager than  
 he was before. In regard to the Government Comptroller, and  
 the exceedingly negligent manner in which he conducted  
 them for our business, and that I have chosen to come  
 and I am therefore to request the Comptroller  
 to send him some other people, that mismanagement  
 will be corrected. I am, Sir, your obedient servant.  
 The Comptroller  
 #

VIX

three times in the country. I have been  
 visited of our business, and I have  
 been told by the mandarin, and  
 yesterday I had a letter from the Comptroller  
 in which he says "that he would not  
 attend to any who frequent the town -  
 when it is clear beyond a doubt." I am very much  
 surprised, and from my knowledge of  
 the Comptroller, I am very much  
 surprised.

# before my retirement, he confessed that he  
 had his real name, but having been  
 obliged to give a name, he was obliged to  
 give his name, in his name, as he is known.

possibly doubt or contradict my statements? When Eng-  
 land sends out a medical missionary, no matter  
 to what country, a truthful and religious  
 man is chosen. Here, in this godless country, who  
 will venture to doubt my words? I can fully  
 prove the charge of the theft in this way: When  
 the Junk goes to China I shall request the English  
 Consul, kindly to procure a certificate from the  
 Bank and deliver it to the Junk, from this it  
 will be clear, how much money I brought over. The  
 Mandarins here know every farthing I have  
 spent here. And now I beg your Majesty to  
 appoint special messengers to come &  
 search in my house, wherever they like, to  
 ascertain how many dollars are left me.  
 From these three (methods) it will be most clearly  
 proved that the money was stolen in London.  
 Another Englishman would certainly not speak  
 so humbly, but as teacher, it is my duty to  
 teach my pupils to understand what is true.  
 I beg your Majesty to order the mandarin to refund  
 the money stolen me, for all persons coming

to my house, are their people, and they must be responsible  
for them. - Or if the thieves are found out and brought  
to me, no matter how much or little there may still  
be in their possession, to be restored to me, I shall be  
satisfied when they beg my pardon and promise to be  
come better men.

Enclosed here is a map of Loodoo, which  
I beg may be promulgated in the schools.

Respectfully presented to the King.

Aug. 24. 1847.

As I had always doubts as to the very existence of the King,  
& much more as to any of my letters reaching him, I  
thought it advisable to let it go through many hands, and  
therefore included it in a note to the vice governor general,  
& this again in a note to the Napa governor to be forwarded  
respectively. The following are the notes)

The enclosed petition, map and visiting card  
I beg the Vice governor general to please to pre-  
sent in my stead to His Majesty the King.

To the vice governor General.

The enclosed petition and visiting card I beg  
the Napa governor to oblige me by transmitting  
both to the vice governor general.

To the Napa governor.

to my house, are their people, and they must be responsible  
for them. - Or if the thieves are found out and brought  
to me, no matter how much or little there may still  
be in their possession, to be restored to me, I shall be  
satisfied when they beg my pardon and promise to be  
come better men.

Enclosed here is a map of Loodoo, which  
I beg may be promulgated in the schools.

Respectfully presented to the King.

Aug. 24. 1847.

As I had always doubts as to the very existence of the King,  
& much more as to any of my letters reaching him, I  
thought it advisable to let it go through many hands, and  
therefore included it in a note to the vice governor general,  
& this again in a note to the Napa governor to be forwarded  
respectively. The following are the notes)

The enclosed petition, map and visiting card  
I beg the Vice governor general to please to pre-  
sent in my stead to His Majesty the King.

To the vice governor General.

The enclosed petition and visiting card I beg  
the Napa governor to oblige me by transmitting  
both to the vice governor general.

To the Napa governor.

3  
 Letter XV  
 On hearing of the demise of His Majesty the King, my grief was  
 unspeakable. I sat down and with my own hand traced the  
 following verses:

From storm and age the tree with mourn,  
 With juices that the fruit is born:  
 Time rots all things below,  
 But remain in a greenish trunk  
 It rots no sooner born than sunk.  
 Must this each bosom's woe.

(\* we had been given  
 to understand, the  
 King was very young.)

It ships in flames to spare the sea,  
 To play the blind at noonday's glee  
 As madness is decided:  
 Look! Thy King was dying ill  
 To scorn the English Doctor's skill  
 Was mad, 'twas parricide.

How Anders see, your Sun is dark,  
 Of countless sins, all yours, a mark,  
 Of Heaven's wrath alike;  
 Desist no more Lovelock's Reform  
 Or Jesus' vengeance like a storm  
 With many of you strike.

I pray that God <sup>will spare</sup> forgive this Isle,  
 May wealth and freedom on it smile  
 The crops abound each year;  
 May friendly hearts our efforts aid,  
 United, on His favours stay'd  
 No Thunder need we fear.

Nagasaki  
 October 28<sup>th</sup> 1847.

\* I was at this time not yet able to use the pencil to or to write Chinese  
 Recently, I had the verses traced with lead by my Chinaman, & I painted them over.

3  
 Letter XV  
 On hearing of the demise of His Majesty the King, my grief was  
 unspeakable. I sat down and with my own hand traced the  
 following verses:

From storm and age the tree with mourn,  
 With juices that the fruit is born:  
 Time rots all things below,  
 But remain in a greenish trunk  
 It rots no sooner born than sunk.  
 Must this each bosom's woe.

It ships in flames to spare the sea,  
 To play the blind at noonday's glee  
 As madness is decided:  
 Look! Thy King was dying ill  
 To scorn the English Doctor's skill  
 Was mad, 'twas parricide.

How Anders see, your Sun is dark,  
 Of countless sins, all yours, a mark,  
 Of Heaven's wrath alike;  
 Desist no more Lovelock's Reform  
 Or Jesus' vengeance like a storm  
 With many of you strike.

I pray that God will spare forgive this Isle,  
 May wealth and freedom on it smile  
 The crops abound each year;  
 May friendly hearts our efforts aid,  
 United, on His favours stay'd  
 No Thunder need we fear.

Nagasaki  
 October 28<sup>th</sup> 1847.

\* I was at this time not yet able to use the pencil to or to write Chinese  
 Recently, I had the verses traced with lead by my Chinaman, & I painted them over.

# I was at this time not able to see the hand to see the Chinese  
presented, but the paper found with the Chinese, & I printed them over.

October 28<sup>th</sup> 1847

The Government need no fear  
of this former step  
being, as this former step  
very friendly treat on that day  
The order should be sent  
to your hands and freedom on it  
I found that you have the date  
at time

With regard to the  
of your reference to the  
letter in your letter's reform  
of the same matter  
of executed in, all your, in  
from that see, your in a date,

was my two passages.  
to cross the English Channel  
Boarder! The thing was  
as marked in bearing.  
to pay the duty at morning  
of this in future to spare the  
at least this each passage was.

must be in each passage was.  
to vote on town but the  
that reason is in passing  
Time not all things below.  
with justice that the hand is  
From that and age the tree was  
following notes:

thing in my  
and, but  
in my  
in my

Letter XV

From that and age the tree was  
with justice that the hand is  
Time not all things below.  
that reason is in passing  
to vote on town but the  
must be in each passage was.

Letter XVI

The Chinaman Lin-yu-lee, having received the master's  
orders, makes his compliments to the Nagasaki Governor, and  
respectfully states, that the master said, he wishes  
that henceforth the servants might not be exchanged  
every ten days, which is extremely inconvenient,  
but might at least have a period of two -  
three months, after which he will allow them  
to be exchanged in turn. But if it be really  
true that the Wedaiogangs in this Country can  
not stop longer (than ten days) than he must  
trouble your worship to find for him among the  
peasantry four men, who will have food, clothing  
and wages given them, whereby it is hoped, they  
will be made careful in their business and attached  
to the house. - With Compliments to

Letter XVII

The Chinaman Lin-yu-lee, having received  
the master's orders, makes his compliments  
to your worship, and respectfully requests  
that, as we do not know as yet, when the

Letter XVI

The Chinaman having received the  
 orders, makes his compliments to the  
 authorities, and says that he wishes  
 that the time for the departure of the  
 ship were a little longer, but that he  
 must not stay at anchor for more than  
 three months, after which he will return  
 to be re-anchored in town. But if it  
 were that the authorities in this  
 port stop (from the fact) that he  
 trouble you with his coming, he  
 presented four men, who will have  
 and will give them, and it is  
 with a view to be careful in their  
 to the point. — With compliments to

Letter XVII

The Chinaman having received the  
 orders, makes his compliments to the  
 authorities, and says that he wishes  
 that the time for the departure of the  
 ship were a little longer, but that he  
 must not stay at anchor for more than  
 three months, after which he will return  
 to be re-anchored in town. But if it  
 were that the authorities in this  
 port stop (from the fact) that he  
 trouble you with his coming, he  
 presented four men, who will have  
 and will give them, and it is  
 with a view to be careful in their  
 to the point. — With compliments to

ships will be ready to proceed to China, your  
 may please to let us know. In the hope that his  
 quest will not be refused, with compliments to

Letter XVIII

The Chinaman having received the  
 makes his compliments and respectfully informs  
 Honour that a widoogang (servant) n. n. while  
 out, ran away, and though some days have  
 he has not yet come to beg pardon. This is  
 and an offence against your laws and  
 I therefore have particularly to request  
 immediately to come, that he may be  
 warned, in future never more to venture  
 with compliments to.

Letter XIX

Yesterday, being Lord's Day, it was  
 to law, but now I make haste to accuse  
 this wicked (sinful) country. Yesterday forenoon

quitting my, ... at ... of this ...  
... to be ... in the ... that ...  
... to ... of ...

XVIII

... receiving ...  
... and ...  
... ( ... ) ...  
... and ...  
... to ...  
... and ...  
... to ...  
... in ...  
... to ...  
... to ...

XIX

... it was ...  
... to ...  
... ( ... ) ...

The two Frenchmen came to me saying: "Dad, we must  
now go with speed to Shun-ti-fu (the Capital) to be present  
at His Majesty's burial. I immediately took my wife  
and we went anxious to pay our humble respects to  
the royal obsequies. When half way our journey, some met  
and greeted us, while this again proudly commanded us  
not to proceed to the Capital. I was just meditating on  
that course to take, when a horseman galloped into  
us from our back side, crowds of wretches rushed  
upon us in front, and having received orders from the  
overlookers, they took large pieces of wood, and pelted  
us with great stones to drive us off. Seeing the fight-  
ing in front & back, I took my wife by the hand  
and led her away to the side, but even there men  
came and threatened us with pieces of wood. My wife  
saw many people beating the younger Frenchman  
in the head, and I suddenly hearing the older  
Frenchman lamentably groan, turned round  
and seeing several men stamp (trample) with  
the feet on his breast jumped near to his aid.  
But I had scarcely stretched out my hand to help  
him up, when a man, with a large bamboo, gave me  
a blow, which made my right hand blue & swollen.  
I showed my uplifted hand round to all, but they

The two Frenchmen came to me, saying, "Do not be afraid, we are  
 here to help you." (The English) to be present  
 at this magnificent banquet. I... I... I... I...  
 and we went on to find our humble subjects  
 the royal physician. When I left my own country, some  
 and I... I... I... I... I... I... I... I... I...  
 not to proceed to the capital. I was just...  
 that course to take, when a...  
 from the... of...  
 upon in front, and having received...  
 overboard, but...  
 in with great...  
 in front of...  
 and...  
 some...  
 in the...  
 Frenchman...  
 and...  
 the fact...  
 that I...  
 from...  
 a...  
 I...

laughed at it. Returned home, I made the whole my  
 use of medicines, but up to this time it is not  
 yet better. — The compassionate religion of Jesus  
 teaches us to forgive sinners, when they confess their  
 guilt. The missionary loves the land under his  
 charge, and will certainly not sink it into ruin,  
 no more than a father would his child. And I  
 therefore respectfully advise the mandarins to  
 confess their guilt, on which condition I take it  
 upon myself to intercede for this country with  
 England.

Nov. 1<sup>st</sup> 1847.

Letter XX.

The Interpreter Lin-yu-tai, having received  
 the master's orders, makes his compliments to  
 your worship, and respectfully states, that the  
 master said, "The guard and guardian before  
 the door of our residence, is now not wanted  
 any more, and I am to beg your Honour to  
 order its removal. Likewise, when the master goes out,  
 he does not want any after-walkers. He intends  
 hereafter to pay many visits to the Coachevans.  
 with compliments &c."



